

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Text in English and French.
 Cover title page is bound in as last page in book but filmed as first page on fiche.
 Texte en anglais et en français.
 Le titre de la couverture est reliée comme étant la dernière page du livre mais filmée en premier sur la fiche.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	14x	18x	22x	26x	30x	32x
						✓

12x 16x

20x

24x

28x

32x

LÉGISLATIVE COUNCIL.

BILL.

“ An Act for rendering valid con-
“ tinuances of Lands and other
“ Immoveable Property held in
“ Free and Common Socage
“ Within the Province of Lower
“ Canada, and for other pur-
“ poses therein mentioned.”

3rd March introduced; read at
first time, and ordered to be printed.

CONSEIL LEGISLATIF.

BILL.

“ Acte pour rendre valides les
“ Transports de terres et autres
“ Propriétés Immeubles tenues
“ en franche et commune Rô-
“ ture dans la Province du
“ Bas-Canada, et pour d'autres
“ fins y mentionnées.”

3^e. Mars.—Introduit.
Lu une première fois, et Ordre de l'Impri-
mer.

BILL.

An Act for rendering valid conveyances of Lands and other Immoveable Property held in Free and Common Soccage, within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned.

WHEREAS by an Act made and passed in the Imperial Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to provide for the Extinction of Feudal and Seignioral Rights and Burthens on Lands held à Titre de Fief and à Titre de Cens, in the Province of Lower Canada; and for the gradual conversion of those Tenures into the Tenure of Free and Common Soccage; and for other purposes relating to the said Province;" it is amongst other things declared and enacted, "That all Lands within the said Province of Lower-Canada which have heretofore been granted by His Majesty or by any of His Royal Predecessors, to any Person or Persons, their Heirs and Assigns to be holden in Free and Common Soccage, or which shall or may hereafter be so granted by His Majesty, his Heirs and Successors to any Person or Persons, their Heirs and Assigns, to be holden in Free and Common Soccage, may and shall be by such Grantees, their Heirs and Assigns, held, granted, bargained, sold, aliened, conveyed and disposed of and may and shall pass by descent in such manner and form and upon and under such rules and restrictions as are by the Law of England established and in force in reference to the grant, bargain, sale, alienation, conveyance, disposal, descent of Lands holden by the like tenure therein situate or to the dower or other rights of married women in such Lands, and not otherwise any Law custom or usage to the contrary notwithstanding, subject nevertheless to the following Proviso, that nothing in the said Act contained shall extend to prevent His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, from making and enacting any such Laws or Statutes as may be necessary for the better adapting the

BILL.

Acte pour rendre valides les Transports de Terres et autres Propriétés Immeubles tenues en franche et commune rôture dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.

VU que par un Acte fait et passé dans le Parlement Impérial du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'extinction des droits et charges féodaux et seigneuriaux sur les terres tenues à titre de fief et à titre de cens, dans la Province du Bas-Canada, et pour la conversion graduelle de ces tenures, en celle de franchise et commune rôture, et pour d'autres objets relatifs à la dite Province," il est entr'autres choses déclaré et statué, "Que toutes les terres dans la dite Province du Bas-Canada, lesquelles ont été ci-devant concédées par Sa Majesté ou par aucun de ses Prédécesseurs Royaux, à aucuns personne ou personnes, leurs héritiers ou ayans cause, à être tenues en franche et commune rôture, ou lesquelles seront ou pourront être par la suite concédées par Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, à aucunes personne ou personnes, leurs héritiers et ayans cause, pour être tenues en franche et commune rôture, pourront et seront par tels concessionnaires, leurs héritiers et ayans cause, tenues, concédées, changées, vendues, aliénées, transportées et disposées, et elles pourront passer et elles passeront par succession en telle manière et forme, et sous et en vertu des mêmes règles et restrictions, telles que par la loi d'Angleterre elles sont établies et en force à l'égard d'octroi, marché, vente, aliénation, transport, cession, succession de terres possédées sous semblable tenure y situées, ou du douaire où autres droits de femmes mariées, sur telles terres et non autrement, nonobstant aucune loi, coutume ou usage à ce contraire," sujettes néanmoins au proviso suivant. "Que rien ici contenu ne s'étendra à empêcher Sa Majesté, de l'avis et consentement du Conseil Légitif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, de faire et passer telles Loix et Statuts qui pourront être nécessaires pour mieux adopter les règles ci-devant mentionnées de la Loi d'Angleterre, ou aucunes d'icelles, aux circonstances locales, et à la

“ before mentioned rules of the Law of Eng-
“ land or any of them to the local circumstan-
“ ces and condition of the said Province of
“ Lower Canada, and the Inhabitants thereof.”
And whereas divers Inhabitants of this Province
and others are now seized and possessed of sun-
dry Lands and other immoveable property in
Free and Common Soccage, situate within the
Province of Lower Canada, and hold the same
by and in virtue of grants, bargains, sales, enfe-
offments, alienations, gifts, exchanges, dispos-
als, descents, devises, inheritance, right of
dower, or other conveyances, differing both in
manner and form from such rules and restric-
tions as are by the Law of England established
in reference to such grants, bargains, sales, en-
feoffments, alienations, gifts, exchanges, dispos-
als, descents, devises, inheritance, right of
dower or other conveyances. And whereas it
is necessary and expedient to make provision
for quieting the lawful proprietors of such
Lands, and confirming to them the legal pos-
session and enjoyment of the same, notwith-
standing that such grants, bargains, sales, en-
feoffments, alienations, gifts, exchanges, dispos-
als, descents, devises, inheritance, right of
dower or other conveyances, do or may differ
from such rules and restrictions as are by the
Law of England established in reference to the
same respectively. And whereas it is also
necessary and expedient to enact and de-
clare in what manner such lands as are
now holden or shall or may hereafter be held
in free and common soccage, within the
limits of this Province of Lower Canada,
shall and may hereafter be held, acquired,
conveyed or transferred;—Be it therefore
enacted by the King’s Most Excellent Majesty,
by and with the advice and consent of the Le-
gislative Council and Assembly of the Province
of Lower-Canada, constituted and assembled
by virtue of and under the authority of an Act
passed in the Parliament of Great-Britain, in-
tituled, “ An Act to repeal certain parts of an
“ Act passed in the fourteenth year of His
“ Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for
“ making more effectual provision for the Go-
“ vernment of the Province of Quebec in North
“ America,” and to make further provision for
“ the Government of the said Province,” and
it is hereby enacted by the authority of the same
that all such grants, bargains, sales, enfeoff-
ments, alienations, gifts, exchanges, disposals,
descents, devises, inheritance, right of dower
or other alienation or conveyance whatsoever,
by or in virtue of which any person or persons
whomsoever shall be the Proprietor and Posse-
sor of or lay claim to be the Proprietor and
Possessor of any Lands or other immoveable
property heretofore granted in free and com-

" condition de la dite Province du Bas-Canada, et aux Habitans d'icelle." Et vû que divers habitans de cette Province et autres sont actuellement en possession de différentes terres et autre propriété immeuble en franchise et commune rôture situées dans la Province du Bas-Canada et les tiennent par et en vertu de concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autres transports qui diffèrent tant dans la manière que dans la forme de telles règles et restrictions, telles qu'établies par la Loi d'Angleterre, relativement à telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire ou autres transports : Et vû qu'il est nécessaire et expédition de faire des dispositions pour tranquilliser les propriétaires légaux de telles terres, et de leur assurer la possession et la jouissance légales d'icelles, quoique que telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaires ou autres transports diffèrent ou puissent différer de telles règles et restrictions, telles qu'établies par la Loi d'Angleterre, relativement à iceux, respectivement. Et vû qu'il est aussi nécessaire et expédition de statuer et déclarer de quelle manière telles terres, ainsi qu'elles sont actuellement tenues, ou qui seront ou pourront ci-après être tenues en franchise et commune rôture dans les limites de cette Province du Bas-Canada, seront et pourront ci-à-près être tenues, acquises, transportées ou cédées : Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que toutes telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autre aliénation ou transport quelconque, par ou en vertu desquelles aucune personne ou personnes quelconques seront les propriétaires et possesseurs de, ou prétendront être les propriétaires et possesseurs d'aucunes terres ou autres propriétés immeubles, ci-devant accordées en franchise et commune rôture dans la Province du Bas-

mon socage within the Province of Lower-Canada, and which may have been made or executed prior to the passing of this Act for the transfer, alienation, and conveyance of any such lands or other immoveable property, though not made and executed according to the rules and restrictions established by the Law of England in reference to such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of Dower or other conveyances, shall be and are hereby declared to be as good and valid in Law, to all intents and purposes whatsoever, as if they and each and every of them had been made and executed in conformity to such rules and restrictions as aforesaid. Provided always, that such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower or other conveyances, and each and every of them respectively were at the time of making and executing the same good and sufficient to operate as such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower or other conveyances, under any law or usage in force in this Province, at the time of making and executing the same, and that as fully and amply to all intents and purposes as if the said rules and restrictions of the Law of England had never been in force or had not been so declared to govern and affect the transfer, alienation and conveyance of Lands or other immoveable property so held in free and common socage, any law, usage, or custom to the contrary notwithstanding. And provided also, that the written evidences of all such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower or other conveyances, shall be duly enregistered within months from and after the passing of this Act, in the office of the Registrar for the District or Inferior District wherein such lands or other immoveable property shall and may be situated; in the same manner as is enacted and directed in and by an Act passed in the present Session of the Provincial Parliament of Lower-Canada, intituled, "An Act for making all Mortgages special, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower or other conveyances, on all lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common socage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

Canada, et qui pourront avoir été faits ou exécutés avant la passation de cet Acte, pour la cession, l'aliénation, et le transport d'aucunes terres ou autres propriétés immeubles, quoique non faits et exécutés suivant les règles et restrictions établies par la loi d'Angleterre, relativement à telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autres transports, seront et ils sont par le présent déclarés être aussi bons et valides en loi à toutes fins et intentions quelconques, que s'ils et tous et chacun d'iceux avoient été faits et exécutés en conformité à telles règles et restrictions comme susdit. Pourvù toujours, que telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autre transport et dons, et tout et chacun d'iceux respectivement, fussent, aux tems auxquels ils ont été faits et exécutés, bons et suffisans pour opérer comme telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autres transports en vertu d'aucune loi ou usage en force dans cette Province, dans le tems qu'ils auront été faits et exécutés, et cela aussi généralement et amplement à toutes fins et intentions que si les dites règles et restrictions de la loi d'Angleterre n'eussent jamais été en force, ou n'eussent pas été ainsi déclarées gouverner et affecter la cession, l'aliénation et le transport de terres ou d'autres propriétés immeubles ainsi tenues en franche et commune propriété, nonobstant aucune loi, usage ou coutume à ce contraire. Et pourvù aussi, que les preuves par écrit de toutes telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire ou autres transports seront dument enrégistrés dans les

mois depuis et après la passation de cet Acte, dans le Bureau de l'Enrégistrateur pour le District ou District Inférieur, où telles terres ou autres propriétés immeubles seront ou pourront être situées, de la même manière qu'il est statué et ordonné dans et par un Acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, intitulé, "Acte pour rendre Spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franche et commune propriété dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enrégistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles Propriétés en icelle."

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, all grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower, or other conveyances, of any Lands or other immovable property now held; or which may hereafter be held in free and common socage within the limits of the Province of Lower-Canada, and which shall be duly made and executed either upon and under such rules and restrictions as are by the Law of England established and in force in reference to such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower, or other conveyances, or by Deed or Instrument in writing, duly made and executed by and before two Notaries Public, or by and before one Notary and two witnesses according to the Laws and usages of the Province of Lower-Canada, shall be equally good, valid and binding in Law, any thing in the aforesaid in part recited Statute to the contrary thereof in anywise notwithstanding. Provided also that all such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower, or other conveyances, shall be duly enregistered in the manner and way herein before directed and enacted.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, toutes concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autre transport ou aliénations d'aucunes terres ou autres propriétés immeubles actuellement tenues ou qui pourront ci-après être tenues en franche et commune rôture dans les limites de la Province du Bas-Canada, et qui seront dument faits et exécutés soit sous et en vertu de telles règles et restrictions telles qu'établies par la Loi d'Angleterre; et en force relativement à telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autre transport ou aliénations, ou par contrat ou instrument par écrit dument fait et exécuté par et devant deux Notaires publics, ou par et devant un Notaire et deux témoins en conformité aux Loix et usages de la Province du Bas-Canada, seront également bons, valides et obligatoires en Loi, nonobstant aucune chose dans le susdit statut en partie récitaté en aucune manière à ce contraire; Pourvu aussi, que toutes telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autre transport ou aliénations seront dument enrégistrés de la manière et forme ci-devant ordonnées et statuées.